

## Bemerkungen

Klav o = Klavier oberes System;  
 Klav u = Klavier unteres System;  
 T = Takt(e)

### Quellen

- A<sub>1</sub> Autographe Themenskizze im Skizzenbuch zur *Pastoral-Symphonie*, 1808. Staatsbibliothek zu Berlin · Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung, Signatur Mus. ms. autogr. Beethoven Landsberg 10, S. 149, Zeilen 6–7.
- A<sub>2</sub> Autographe Entwurf, Frühjahr 1810. Bonn, Beethoven-Haus, Signatur BH 116. Skizzen-Doppelblatt, S. 1 und 4. Faksimile in: *Ludwig van Beethoven. Klavierstück a-Moll WoO 59. Für Elise*, Kritische Ausgabe mit Faksimile der Handschrift BH 116, Skizzen-Transkription und Kommentar von Sieghard Brandenburg, Bonn 2002.
- B<sub>1</sub> Erstausgabe. Erschienen in Ludwig Nohl, *Neue Briefe Beethovens*, Stuttgart 1867, Nr. 33, S. 28–33.
- B<sub>2</sub> Erste Einzelausgabe. Leipzig, C. F. Kahnt, Plattennummer 1344, erschienen 1870. Titel: *Für Elise*. | LEICHTES CLAVIERSTÜCK | VON | LUDWIG VAN BEETHOVEN. | Eigentum des Verlegers. |

LEIPZIG, bei C. F. KAHNT. | Pr. 10 Ngr. | Lith. Anst. F. W. Garbrecht, Leipzig. Notentext S. 3–7, am Ende die Erklärung: *Das vorstehende Klavierstückchen habe ich Herrn Prof. Dr. Nohl hier nach Beethovens eigenhändige[m] Originalmanu- | script copiren lassen und gestatte ihm jedwede Verwendung und Publicirung desselben*. | München 14. July 1865. Babeth Bredl. Verwendetes Exemplar: München, Bayerische Staatsbibliothek, Signatur Mus. pr. 20369.

### Zur Edition

Nohls Erstausgabe (B<sub>1</sub>) ist die Hauptquelle der vorliegenden Edition. Die Vorlage für B<sub>1</sub> war, wie eine Erklärung am Ende der ersten Einzelausgabe (B<sub>2</sub>) bezeugt, eine von Nohl erstellte Abschrift des Autographs. Da sowohl das Autograph als auch diese Abschrift verschollen sind, bleibt B<sub>1</sub> die Quelle, die Beethovens vollendetem Werk am nächsten steht. Zwar geht auch B<sub>2</sub>, die in Details – überwiegend Korrekturen eindeutiger Fehler – von B<sub>1</sub> abweicht, zweifellos direkt auf Nohl zurück, ohne dass er ausdrücklich als Herausgeber genannt wird, aber es ist unklar, welche Vorlage (durchgesehenes Exemplar von B<sub>1</sub>?) für den Stich benutzt wurde. Es bleibt ungewiss, ob Nohls offensichtliche Fehler in B<sub>1</sub> durch mangelnde Sorgfalt seinerseits bei der Transkription beziehungsweise durch Fehldeutungen von Beethovens Schrift entstanden, oder ob die

Fehler bzw. Auslassungen in der autographen Vorlage für seine Abschrift enthalten waren. Die nachfolgenden *Einzelbemerkungen* beziehen sich, wenn nicht anders angegeben, auf B<sub>1</sub>. Runde Klammern kennzeichnen Ergänzungen der Herausgeberin.

### Einzelbemerkungen

- 7 o: In A<sub>2</sub> 2. Note  $d^1$ , in B<sub>1</sub> jedoch  $e^1$ , an allen Parallelstellen (T 21, 44, 58, 88, 102)  $d^1$ ; in B<sub>2</sub> zu  $d^1$  geändert.
- 9: ¶ zu Taktbeginn fehlen.
- 12–14: In B<sub>2</sub> Bögen analog T 93–95,  $\text{S}$  und  $\text{*}$  analog T 49 f. ergänzt.
- 14 o: 1. Note irrtümlich  $\text{♩}$ , vgl. T 51.
- 15 o:  $\text{♯}$  fehlt vor 2. Note  $d^2$ .
- 23 o: In A<sub>2</sub>, B<sub>1</sub> Vorschlagsnoten  $\text{♩}$ , in B<sub>2</sub> Beethovens Gewohnheit gemäß zu  $\text{♩}$  geändert.
- 32 o: In B<sub>1</sub> vorletzte  $\text{♩}$   $e^2$ , vgl. aber T 30; in B<sub>2</sub> zu  $d^2$  geändert.
- 34 o: 1. Note  $d^2$ , wohl versehentlich für  $e^2$ .
- 35 o: 1. Note irrtümlich  $\text{♩}$ .
- 36 f.: Alle Noten in Klav o; geändert gemäß Verteilung T 13 f., 50 f.
- 49 u: In B<sub>2</sub> Bogen 2.–3. Note analog T 93 ergänzt.
- 64–65 u:  $\text{♩}$  statt  $\text{♯}$ , vgl. aber T 59–63 und 66–74.
- 73 u:  $\text{b}$  vor H fehlt.
- 74 o: In B<sub>1</sub>, B<sub>2</sub> mit  $f^1$  im 2. Akkord; gemäß A<sub>2</sub> zu  $e^1$  geändert.
- 94 f. u: In B<sub>1</sub> keine Bögen, vgl. Klav o am Taktübergang; in B<sub>2</sub> ergänzt.

Tuscaloosa/USA, Frühjahr 2016  
 Joanna Cobb Biermann

## Comments

*pf u* = piano upper staff; *pf l* = piano lower staff; *M* = measure(s)

### Sources

- A<sub>1</sub> Autograph sketch of the theme in the sketchbook for the *Pastoral Symphony*; 1808. Staatsbibliothek zu Berlin · Preußischer Kulturbesitz, Musikabteilung, shelfmark Mus. ms. autogr. Beethoven Landsberg 10, p. 149, lines 6–7.
- A<sub>2</sub> Autograph draft, spring 1810. Bonn, Beethoven-Haus, shelfmark BH 116. Sketch bifolio, pp. 1 and 4. Facsimile in: *Ludwig van Beethoven. Klavierstück a-Moll WoO 59. Für Elise*, Kritische Ausgabe mit Faksimile der Handschrift BH 116, Skizzentranskription und Kommentar von Sieghard Brandenburg, Bonn, 2002.
- B<sub>1</sub> First edition. Published in Ludwig Nohl, *Neue Briefe Beethovens*, Stuttgart, 1867, no. 33, pp. 28–33.
- B<sub>2</sub> First single edition. Leipzig, C. F. Kahnt, plate number 1344, published in 1870. Title: *Für Elise*. | *LEICHTES CLAVIERSTÜCK* | *VON* | *LUDWIG VAN BEETHOVEN*. | *Eigentum des Verlegers*. | *LEIPZIG, bei C. F. KAHNT*. | *Pr. 10 Ngr.* | *Lith. Anst. F. W. Garbrecht, Leipzig*, Musi-

cal text pp. 3–7, explanation at the end: *Das vorstehende Klavierstückchen habe ich Herrn Prof. Dr. Nohl hier nach Beethovens eigenhändige[m] Originalmanu- | script copiren lassen und gestatte ihm jedwede Verwendung und Publicirung desselben*. | *München 14. July 1865. Babeth Bredl*. (I allowed Prof. Dr. Nohl to copy the present little piece from Beethoven's autograph original manuscript and permit him every type of use and publication of the same. Munich 14 July 1865 Babeth Bredl.) Copy consulted: Munich, Bayerische Staatsbibliothek, shelfmark Mus. pr. 20369.

### About this edition

Nohl's first edition (B<sub>1</sub>) is the primary source for the present edition. The model for B<sub>1</sub> was, as confirmed by an explanatory note at the end of the first single edition (B<sub>2</sub>), a copy of the autograph made by Nohl. Since both the autograph as well as this copy have been lost, B<sub>1</sub> remains the source closest to Beethoven's completed work. While B<sub>2</sub>, which diverges from B<sub>1</sub> in details – chiefly the elimination of unequivocal errors –, also undoubtedly goes back directly to Nohl, he is not mentioned specifically as editor, and it is unclear which source was used for the engraving (revised copy of B<sub>1</sub>?). It remains uncertain whether Nohl's obvious errors in B<sub>1</sub> were caused by want of care when making the transcription, or through mistaken interpretations of Beethoven's handwriting, or whether

the errors or omissions were contained in the autograph model for his copy. Whenever not otherwise specifically mentioned, the *Individual comments* refer to those in B<sub>1</sub>. Parentheses indicate additions by the editor.

### Individual comments

- 7 u: In A<sub>2</sub> the 2<sup>nd</sup> note is *d*<sup>1</sup>, in B<sub>1</sub> however *e*<sup>1</sup>, at all parallel passages (M 21, 44, 58, 88, 102) it is *d*<sup>1</sup>; in B<sub>2</sub> changed to *d*<sup>1</sup>.
- 9: ||: are missing at beginning of measure.
- 12–14: In B<sub>2</sub> the slurs have been added to follow M 93–95;  $\text{♯}$  and  $\text{♮}$  have been added to follow M 49 f.
- 14 u: 1<sup>st</sup> note is erroneously  $\text{♯}$ , cf. M 51.
- 15 u:  $\text{♯}$  is missing in front of 2<sup>nd</sup> note *d*<sup>2</sup>.
- 23 u: In A<sub>2</sub>, B<sub>1</sub> grace notes  $\text{♯}$ , in B<sub>2</sub> changed to  $\text{♯}$  according to Beethoven's custom.
- 32 u: In B<sub>1</sub> penultimate  $\text{♯}$  is *e*<sup>2</sup>, but cf. M 30; in B<sub>2</sub> changed to *d*<sup>2</sup>.
- 34 u: 1<sup>st</sup> note is *d*<sup>2</sup>, probably erroneously for *e*<sup>2</sup>.
- 35 u: 1<sup>st</sup> note is erroneously  $\text{♯}$ .
- 36 f.: All notes in *pf u*; changed to follow distribution in M 13 f., 50 f.
- 49 u: In B<sub>2</sub> the slur over 2<sup>nd</sup>–3<sup>rd</sup> notes has been added to follow M 93.
- 64–65 l:  $\text{♯}$  instead of  $\text{♮}$ , but cf. M 59–63 and 66–74.
- 73 l:  $\text{♯}$  is missing in front of *B*.
- 74 u: B<sub>1</sub>, B<sub>2</sub> have *f*<sup>1</sup> in 2<sup>nd</sup> chord; changed to *e*<sup>1</sup> to follow A<sub>2</sub>.
- 94 f. l: In B<sub>1</sub> no slurs, cf. *pf u* at the bar line; supplemented in B<sub>2</sub>.

Tuscaloosa/USA, spring 2016  
Joanna Cobb Biermann